Republika Francuska

**Povelja o bratimljenju**

Grad La Réole Grad Novigrad – Cittanova

Mi, Bruno Marty i Anteo Milos

Gradonačelnici gradova La Réole (Francuska) i Novigrada – Cittanova (Hrvatska)

kao slobodno izabrani predstavnici naših građana,

sa sigurnošću da odgovaramo na duboke želje i realne potrebe naših sugrađana,

u skladu sa željama naših gradova i kao znak međusobnog uvažavanja,

***NA DANAŠNJI DAN, SVEČANO SE OBVEZUJEMO***

da ćemo održavati stalne veze između naših dvaju gradova,

razvijati zajednički dijalog, razmjenjivati iskustva, provoditi zajedničke aktivnosti iz svih oblasti našeg djelovanja koja će nas međusobno obogaćivati,

da ćemo poticati kontakte među našim građanima, razvijati uzajamno razumijevanje i učinkovitu suradnju, poticati jake osjećaje europskog bratstva u svijetlu zajedničke sudbine koju sada dijelimo,

da ćemo postupati u skladu s pravilima gostoljubivosti, uvažavajući naše različitosti,

sve u klimi povjerenja i duhu solidarnosti,

jamčimo da ćemo svima dati mogućnost sudjelovanja u razmjenama između naših dvaju gradova, bez diskriminacije bilo koje vrste,

da ćemo kroz naše razmjene i suradnju promicati univerzalne vrijednosti -

slobodu, demokraciju, jednakost i vladavinu prava,

da ćemo zajedničkim trudom, i u skladu s našim mogućnostima, doprinositi uspjehu ovog pothvata, čiji je cilj promicanje mira, napretka i prosperiteta:

EUROPSKO JEDINSTVO

La Réole 31. svibnja 2015.

Gradonačelnik Grada La Réolea Gradonačelnik Grada Novigrada – Cittanova

Bruno MARTY Anteo MILOS

Repubblica di Francia

**Patto di gemellaggio**

Citta' di La Réole Grad Novigrad – Cittanova

Noi, Bruno Marty e Anteo Milos

Sindaci delle citta' La Réole (Francia) e Novigrad – Cittanova (Croazia)

in qualita' di legittimi rappresentanti eletti dei nostri cittadini,

sicuri di interpretare i desideri profondi e le necessita' reali dei nostri concittadini,

in conformita' ai desideri delle nostre citta' e in segno di considerazione reciproca,

***OGGI, CI IMPEGNIAMO SOLENNEMENTE***

che manterremo contatti costanti tra le nostre due citta',

svilupperemo il dialogo comune, lo scambio di esperienze, la realizzazione di attivita' comuni

in tutti i nostri settori di azione che ci arricchiranno a vicenda,

che promuoveremo i contatti tra i nostri cittadini, svilupperemo la comprensione reciproca e la collaborazione efficace, promuoveremo forti sentimenti di fratellanza europea nella luce del nostro destino comune che ora condividiamo,

che agiremo in conformita' alle regole dell'accoglienza, tenendo in considerazione le nostre diversita', in un clima di fiducia e nello spirito della solidarieta',

garantiamo che daremo a tutti la possibilita' di partecipare agli scambi tra le nostre due citta', senza discriminazione alcuna,

che attraverso gli scambi reciproci e la collaborazione comune

promuoveremo i valori universali -

liberta', democrazia, uguaglianza e stato di diritto,

che con impegno reciproco e in conformita' alle nostre possibilita', contribuiremo al successo di questo patto che ha lo scopo di promuovere la pace, lo sviluppo e la prosperita':

L'UNITA' EUROPEA

La Réole 31 maggio 2015

Il Sindaco della Citta' di La Réole Il Sindaco della Citta' di Novigrad- Cittanova

Bruno MARTY Anteo MILOS